



Japji Sahib

Isang paglalakbay patungo sa espirituwalidad
Pagsasalin sa Filipino

Index

1.	Japji Sahib -----	1
2.	Ardas-Panalangin -----	39
3.	Landas ng Kaluluwa-----	44
4.	Pilosopiya para sa Paglalakbay-----	46
5.	Papel ng mga Babae-----	49
6.	Kahalagahan ng Turban-----	53
7.	Kababaang-loob na pangunahing esensya sa iyong Paglalakbay-----	55



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Mayroon lamang isang Diyos na ang Pangalan ay 'ng Eternal Existence'. Siya ang tagalikha ng sansinukob, lahat-ng-laganap, nang walang takot, walang poot, independiyenteng oras, lampas sa siklo ng kapanganakan at kamatayan, ipinahayag sa sarili at natanto ng biyaya ng Guru.

॥ ਜਪੁ ॥

Pangalan ng komposisyon (nangangahulugang chant)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Ang Diyos ay umiral mula sa simula at umiral sa buong kapanahunan.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Siya ay totoo (umiiral) ngayon at Siya ay magiging totoo (umiiral) magpakailanman.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Ang paglilinis ng katawan sa pamamagitan ng pagkuha ng libu-libong paliguan ay hindi linisin ang isip mula sa dumi ng masasamang kaisipan.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Ang isip ay hindi tumitigil sa paglibot sa pamamagitan ng pananatiling tahimik, kahit na sa pamamagitan ng patuloy na ritwal na pagmumuni-muni.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Ang kagutuman o pagnanais para sa materyal na kayamanan ay hindi napapawi, kahit na sa pamamagitan ng pagkolekta ng materyal na kayamanan ng buong mundo.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Ang isa ay maaaring magkaroon ng milyun-milyong matalino na ideya, ngunit hindi kahit isa sa mga makakatulong sa huli.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Kaya paano tayo magiging totoo? paano mapunit ang pader ng ilusyon, na naghihiwalay sa atin mula sa Diyos,?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Ang sagot ay na) dapat tayong mamuhay ayon sa utos ng Diyos, na, O 'Nanak, ay isinulat sa ating kapalaran mula pa sa simula pa lamang.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Ang lahat ay nilikha sa pamamagitan ng Kanyang utos; ang Kanyang utos ay hindi maaaring mailarawan.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Ang lahat ng nilalang ay nilikha ayon sa utos ng Diyos; ang karangalan ay natanggap din sa pamamagitan ng Kanyang utos.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Ang ilan ay banal at ang ilan ay masama sa pamamagitan ng Kanyang Kalooban; ito ay sa pamamagitan ng Kalooban ng Diyos, batay sa kanilang mga nakaraang gawa, ang ilan ay nagdurusa ng sakit habang ang iba ay nagtatamasa ng kaligayahan.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Sa pamamagitan ng Kanyang Utos, ang ilan ay pinagpala at pinatawad habang ang iba, sa pamamagitan ng Kanyang Utos ay gumagala nang walang layunin magpakailanman sa siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Ang bawat tao'y napapailalim sa Kanyang Utos; walang sinuman ang lampas sa Kanyang Utos.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O' Nanak, kung nauunawaan ng mga tao ang Kanyang Utos, pagkatapos ay walang sinuman ang kumilos egotistically.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Ayon sa kanilang kakayahan, ang ilan ay kumakanta ng mga papuri sa Kanyang kapangyarihan.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Ang ilan ay kumakanta tungkol sa Kanyang mga kaloob sa atin (lahat ng ating kinakain) at isinasaalang-alang ang mga kaloob na iyon bilang patunay ng Kanyang pag-iral.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Ang ilan ay kumakanta ng Kanyang marangal na mga birtud at Kanyang kadakilaan.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ang ilan ay kumakanta ng mga papuri ng Diyos sa pamamagitan ng pagninilay sa mahirap na kaalaman sa banal sa pamamagitan ng kapangyarihan ng kanilang edukasyon.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹੁ ॥

Ang ilan ay kumakanta ng kapangyarihan ng Diyos upang likhain ang katawan at pagkatapos ay bawasan ito sa alikabok.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹੁ ॥

Ang ilan ay kumakanta na inaalas Niya ang buhay at pagkatapos ay ibigay ito muli sa ibang anyo.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Ang ilan ay kumakanta na tila napakalayo ng Diyos.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Ang ilan ay kumakanta ng mga papuri ng Diyos na nagpapakita sa Kanya sa lahat ng dako.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Marami ang nagsisikap na ilarawan ang mga birtud ng Diyos, ngunit walang katapusan sa Kanyang mga birtud.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Kahit milyun-milyon ang nagtangkang ilarawan ang Kanyang mga birtud ng milyun-milyong beses.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Ang tagapagbigay ng Diyos ay patuloy na nagbibigay, habang ang mga tumatanggap ay napapagod sa pagtanggap.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Ginugugol ng lahat ng nilalang ang Kanyang mga kaloob sa buong kapanahunan.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Sa pamamagitan ng Kanyang utos, ang Diyos, ang dakilang kumander, ay tumatakbo sa sansinukob sa isang tiyak na landas.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

O 'Nanak, ang Diyos ay palaging maligaya at maligaya.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Ang Diyos ay walang hanggan at ganoon din ang Kanyang katarungan, ang Kanyang wika ay ang pag-ibig at Siya ay walang hanggan.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Humihingi kami sa Kanya ng higit pa at higit pa at ang mabait na Diyos ay patuloy na nagbibigay.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Kung gayon ano ang dapat nating ihandog sa Kanya upang mailarawan natin ang Kanyang presensya

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Anong mga salita ang maaari nating sabihin upang pukawin ang Kanyang pag-ibig?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Sa mga oras ng ambrosial bago ang madaling araw, bigkasin ang Tunay na Pangalan, at pagnilayan ang Kanyang maluwalhating kabutihan.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Ang katawan ng tao ay nakuha sa pamamagitan ng mabubuting gawa ngunit ang pagpapalaya mula sa mga bisyo ay nakamit sa pamamagitan ng Kanyang biyaya.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

O Nanak, sa ganitong paraan napagtanto natin na ang Diyos ay walang hanggan, lahat ay lumalaganap at lahat ng bagay sa pamamagitan ng Kanyang Sarili.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Hindi siya maaaring maitatag (nakakulong), hindi Siya maaaring malikha.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Ang malinis na Diyos ay umiral sa pamamagitan ng Kanyang Sarili.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Ang isang naalala sa Kanya nang may mapagmahal na debosyon, ay tumanggap ng karangalan.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

O Nanak, kantahin natin ang mga papuri ng Diyos, ang kayamanan ng mga birtud.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Kumanta tayo at makinig sa Kanyang mga prasises, at ibigay ang Kanyang pag-ibig sa ating puso.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Ang isa na gumagawa nito, tinatanggal ang kanyang kalungkutan at nakakahanap ng panloob na kapayapaan sa kanyang puso.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Sa pamamagitan ng Guru naranasan natin ang banal na salita, sa pamamagitan ng Guru ay nakakakuha tayo ng banal na kaalaman at sa pamamagitan ng Guru ay napagtanto natin na ang Diyos ay sumasagot lahat.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Para sa amin, ang Guru mismo ay si Lord Shiva, Vishnu, Brahma at Parbati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Kahit na napagtanto ko ang Diyos, hindi ko Siya magagawang ilarawan dahil hindi Siya mailalarawan sa mga salita.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O 'aking Guru, mangyaring pagpalain mo ako sa pag-unawa na ito na:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Hindi ko maaaring kalimutan ang Diyos, ang tanging tagapagbigay ng lahat ng nabubuhay na nilalang.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Maligo ako sa mga lugar ng paglalakbay sa paglalakbay lamang kung ito ay nakalulugod sa Diyos; nang hindi nakalulugod sa Diyos, ano ang paggamit ng gayong ritwal na pagligo?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Kapag tinitingnan ko ang buong mundo na nilikha Niya, (napagtanto ko na) walang makukuha kung wala ang Kanyang pagpapala.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Ang isip ay nagiging mayaman sa mahalagang banal na kaalaman kapag ang isang tao ay nakikinig sa mga turo ni Guru kahit isang beses.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O 'aking Guru, pakiusap pagpalain mo ako ng pag-unawa na ito;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Hindi ko maaaring kalimutan ang Diyos, ang tanging tagapagbigay ng lahat ng nabubuhay na nilalang.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

kahit na ang isang tao ay nabubuhay sa buong apat na edad, o kahit sampung beses na higit pa,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

at kahit na siya ay kilala sa buong mundo at sinusunod ng lahat,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

ay may mabuting reputasyon na may papuri at katanyagan sa buong mundo,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

wala pa ring nagmamalasakit sa taong iyon nang walang biyaya ng Diyos.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Ang gayong tao ay itinuturing na napakababa, (tulad ng isang mababang uod), at maging ang mga makasalanan ay hahawak sa kanya sa paghamak.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

O Nanak, maaaring pagpalain ng Diyos kahit ang mga di-banal na tao na may mga birtud, at maaaring magkaloob ng higit pang mga birtud sa mga banal.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Hindi ko rin maisip ang sinuman maliban sa Diyos na maaaring magkaloob ng mga birtud sa walang kabuluhan.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig sa mga papuri ng Diyos kahit ang mga ordinaryong tao ay nakakakuha ng katayuan ng mga Sidhas (yogis), mga kapantay (mga gabay sa relihiyon ng Muslim), mga diyos, at Naaths (ang mga pinuno ng mga yogis).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig kay Naam (nauunawaan ng isa ang misteryo ng) lupa, at ang tunay na toro (o puwersa), na sumusuporta sa lupa at kalangitan.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Sa pakikinig kay Naam, nauunawaan ng isang tao na ang Diyos ay lumalaganap sa lahat ng mga kontinente, mundo, at mga rehiyon sa ibaba.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Sa pakikinig sa mga papuri ng Diyos, ang isang tao ay hindi natatakot sa kamatayan.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, ang Kanyang mga deboto ay magpakailanman sa kagalakan at kaligayahan.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Nakikinig sa mga papuri ng Diyos, lahat ng kalungkutan at kasalanan ay nabura.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Pakikinig kay Naam, nakukuha ng isa ang mga makadiyos na katangian tulad ng Shiva, Brahma at Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig kay Naam, maging ang mga makasalanan ay napaliwanagan at nagsimulang kumanta ng mga papuri ng Diyos.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig kay Naam, sinimulan ng isa ang pag-unawa sa mga lihim ng pagkakaisa sa Diyos, at ang mga lihim ng katawan ng tao.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Sa pakikinig sa Pangalan ng Diyos, nakakamit ng isang tao ang espirituwal na kaalaman na inilarawan sa banal na kasulatan.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, ang mga deboto ng Diyos ay magpakailanman sa kaligayahan.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Sa pakikinig sa mga papuri ng Diyos, lahat ng kalungkutan at kasalanan ay nawawala.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig kay Naam, nakakakuha ang isang tao ng katotohanan, kasiyahan at espirituwal na kaalaman.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig sa mga papuri ng Diyos na may pagsamba, ang isa ay nagiging banal, na para bang ang isang tao ay naligo sa lahat ng mga banal na lugar.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Sa pakikinig sa mga papuri ng Diyos, ang mga deboto ay nakakakuha ng parehong tunay na karangalan tulad ng natatanggap ng isang tao sa pamamagitan ng pagbabasa ng mga banal na aklat (banal na kasulatan).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig kay Naam, ang isang intuitively ay nakatuon sa Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, ang mga deboto ng Diyos ay magpakailanman sa estado ng kagalakan at kaligayahan.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Pakikinig sa mga papuri ng Diyos na may pagsamba, lahat ng kalungkutan at kasalanan ay nawawala.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig sa mga papuri ng Diyos, ang isang tao ay nagiging napakalawak na birtud.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig sa mga papuri ng Diyos na may mapagmahal na debosyon ay nakakamit ng karangalan tulad ng mga pinuno ng lipunan at relihiyon at ng mga emperador.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Sa pamamagitan ng pakikinig kay Naam, kahit na ang mga taong walang alam sa espirituwal ay nakakahanap ng isang paraan sa kalayaan mula sa mga bisyo.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Sa pakikinig kay Naam, nauunawaan ng isang tao ang kalaliman ng karagatan sa mundo.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, ang mga deboto ng Diyos ay magpakailanman sa estado ng kagalakan at kaligayahan.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Ang lahat ng kalungkutan at kasalanan ay nawawala sa pamamagitan ng mapagmahal na pakikinig sa mga papuri ng Diyos.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Ang kalagayan ng pag-iisip ng isang tunay na mananampalataya sa Diyos ay hindi mailalarawan,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

at kung susubukan ng isang tao na ilarawan ang estado na ito, pagkatapos ay ikinalulungkot niya.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Walang sapat na papel o panulat at manunulat upang isulat ang espirituwal na kalagayan ng pag-iisip ng isang tunay na mananampalataya sa Diyos,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kahit na ang ilang mga tao ay sumasalamin pa rin dito.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ang gayong kaligayahan ay ang Pangalan ng Immaculate God,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

ngunit ito ay nauunawaan lamang kung ang isang tunay na naniniwala dito mula sa core ng kanyang puso.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Sa pamamagitan ng paniniwala kay Naam, ang isip at talino ng isang tao ay napaliwanagan sa espirituwal.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Sa pamamagitan ng pagkakaroon ng ganap na pananampalataya sa Diyos, ang isa ay nagiging kaalaman tungkol sa lahat ng mga mundo (na ang Diyos ay lumaganap sa lahat ng dako).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨ ਖਾਇ ॥

Sa pagkakaroon ng ganap na pananampalataya sa Diyos, ang isa ay hindi pinahihirapan ng makamundong kasamaan.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Sa pagkakaroon ng ganap na pananampalataya sa Diyos, hindi kailangang harapin ng isang tao ang demonyo ng kamatayan.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ang gayong kaligayahan ay ang Pangalan ng Immaculate God,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

ngunit ito ay nauunawaan lamang kung ang isang tunay na naniniwala dito mula sa core ng kanyang puso.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Ang isang tunay na mananampalataya sa Diyos ay hindi kailanman nahaharap sa anumang mga hadlang sa kanyang espirituwal na paglalakbay.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Ang isang tunay na mananampalataya kay Naam ay umalis mula sa mundo na may karangalan at katanyagan.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Ang isang tunay na mananampalataya sa Naam ay hindi naligaw sa mga sekta o ritwal na landas ng relihiyon.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Ang tunay na mananampalataya kay Naam ay nakasalalay sa katotohanan at katuwiran.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ang gayong kaligayahan ay ang Pangalan ng Immaculate God,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

ngunit ito ay nauunawaan lamang kung ang isang tunay na naniniwala dito mula sa core ng kanyang puso.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Ang tunay na mananampalataya sa Diyos, hanapin ang landas patungo sa kalayaan mula sa huwad na makamundong kalakip.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Ang isang tunay na mananampalataya sa Diyos, ay nagpapaniwala sa kanyang pamilya sa suporta ng Diyos.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Ang gayong mananampalataya ay hindi lamang nagliligtas sa kanyang sarili kundi nakakatipid din ng iba pang mga alagad ng Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O Nanak, tulad ng mga mananampalataya sa Naam huwag humingi ng pabor mula sa iba.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ang gayong kaligayahan ay ang Pangalan ng Immaculate God,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

ngunit ito ay nauunawaan lamang kung ang isang tunay na naniniwala dito mula sa core ng kanyang puso.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Ang mga tunay na nauunawaan at sumusunod sa utos ng Diyos ay nagiging Panch (inaprubahan ng Diyos) at pinamumunuan nila ang iba.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Ang mga naaprubahan na ito ay pinarangalan sa presensya ng Diyos.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Ang mga naaprubahan na ito ay nagbibigay ng biyaya sa korte ng Diyos, ang hari ng lahat ng mga hari.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Ang kanilang mga isip ay laging nananatiling naaayon sa Divine-Guru.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Hindi mahalaga kung magkano ang sinumang sumusubok na ipaliwanag at ilarawan,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

ang paglikha ng Lumikha ay hindi maiintindihan.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥

Ang Dharma (katuwiran) ay ang puwersa na sumusuporta sa sansinukob at hindi dhawla, ang gawa-gawa na toro; ang katuwiran ay nagmula sa habag.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Ang Dharma (katuwiran) batay sa habag at pasensya ay sumusuporta sa mundong ito.

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Kung nauunawaan ng isang tao ang konseptong ito, pagkatapos ay nalalaman niya ang totoong katotohanan,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

na ang Batas ng Diyos ang sumusuporta sa sansinukob; paano madadala ng isang toro ang napakalaking bigat ng lupa?.

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Mayroong hindi mabilang na mga lupa na lampas sa planeta-lupa na ito.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Anong kapangyarihan ang humahawak sa kanila, at sumusuporta sa kanilang timbang?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Mayroong hindi mabilang na mga species ng mga nilalang na may iba't ibang kulay at pangalan,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Ang patuloy na dumadaloy na panulat ng Diyos ay nagsulat ng salaysay ng lahat.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Kung may nakakaalam kung paano isulat ang ganitong uri ng account,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

kahit na nakasulat ang account na ito, isipin lamang kung gaano kalaki ang account na iyon?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Ano ang lawak ng kapangyarihan ng Diyos at ang kalakhan ng Kanyang magandang nilikha?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

At sino ang maaaring matantya ang lawak ng Kanyang mga biyaya?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

Napakalakas ng Diyos kaya nilikha Niya ang malawak na kalawakan ng Uniberso sa pamamagitan lamang ng isang salita ng Kanyang utos,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

At mula doon lumitaw ang milyun-milyong buhay at mga sistema ng uniberso.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Sino ako upang ipahayag ang aking mga saloobin tungkol sa lawak ng paglikha ng Diyos?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Ako ay walang kapangyarihan, na hindi ako karapat-dapat na ilaan ang aking sarili nang isang beses para sa Iyo.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Diyos, anuman ang nakalulugod sa Iyo, ay pinakamainam para sa amin.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

O ang walang hugis na Diyos, Ikaw lamang ang walang hanggan.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

O 'Diyos, hindi mabilang na mga tao ang nagmumuni-muni sa lyong Pangalan at naaalala Ka nang may Pag-ibig.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Hindi mabilang na mga tao ang nakikibahagi sa lyong pagsamba sa debosyonal, at hindi mabilang ang gumagawa ng pagsisisi na nakaupo sa harap ng nagniningas na apoy.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Hindi mabilang na mga tao ang nagbabanggit ng mga vedas at ang mga banal na aklat.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Walang hanggan ang mga nagsasanay ng yoga, at sa kanilang isipan ay nananatili silang hiwalay mula sa mundo.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Hindi mabilang na mga deboto ang nagmumuni-muni sa mga birtud at karunungan ng Makapangyarihan sa lahat.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Mayroong hindi mabilang na mga banal na tao at hindi mabilang na mga pilantropo.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Mayroong hindi mabilang na mga heros na nahaharap sa labis na sandata ng bakal sa labanan.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Hindi mabilang ang mga pantas na naaayon sa Diyos sa nag-iisang pag-iisip na debosyon.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Sino ako upang masuri ang lawak ng paglikha ng Diyos?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Hindi ako karapat-dapat na ilaan ang aking sarili sa Iyo kahit isang beses.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Diyos, anuman ang nakalulugod sa Iyo, ay pinakamainam para sa lahat.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

O ang walang hugis na Diyos, Ikaw lamang ang walang hanggan.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Sa mundo, maraming mga mangmang na nabulag ng kumpletong kamangmangan.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Hindi mabilang ang mga magnanakaw at embezzler.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Hindi mabilang na nagpapataw ng kanilang kalooban sa iba sa pamamagitan ng lakas.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Hindi mabilang ang mga cut-throats at walang awa na killer.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Hindi mabilang ang mga makasalanan na patuloy na gumagawa ng mga kasalanan.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Hindi mabilang ang mga sinungaling, gumagala na nawala sa kanilang mga kasinungalingan.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Hindi mabilang ang masama na umunlad sa imoral na pag-uugali.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Hindi mabilang ang mga nagsasalita ng masama sa iba at sa paggawa nito, dalhin ang pagkarga ng paninirang-puri sa kanilang mga ulo.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Mababang Nanak, nagpapahayag lamang ng kaisipang ito,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰੁ ॥

Hindi ako karapat-dapat na ilaan ang aking sarili sa Iyo kahit isang beses.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰੁ ॥

O Diyos, anuman ang nakalulugod sa Iyo, iyon lamang ang pinakamainam na gawa para sa lahat.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥੧੮॥

O ang walang hugis na Diyos, Ikaw lamang ang walang hanggan.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵੁ ॥

Hindi mabilang ang mga pangalan ng Iyong mga nilikha at hindi mabilang ang kanilang mga lugar.

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅੁ ॥

Mayroong hindi mabilang na mga mundo na hindi maa-access at lampas sa imahinasyon.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Kahit na tawagan sila ng hindi mabilang na halaga sa pagdadala ng maraming kasalanan sa ulo.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹੁ ॥

Ito ay sa pamamagitan ng paggamit ng mga salita na maaaring bigkasin ang Pangalan ng Diyos; ito ay sa pamamagitan ng paggamit ng mga salita na ang Kanyang mga papuri ay maaaring awitin.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹੁ ॥

Sa pamamagitan ng daluyan ng mga salita ay maaaring makuha ang banal na kaalaman, ang Kanyang mga papuri ay inaawit at malalaman ang mga birtud.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Ang nakasulat at pasalitang wika ay maipahayag lamang gamit ang mga salita.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Sa pamamagitan lamang ng mga salita ang kapalaran ng isang tao ay maaaring ipaliwanag.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Ngunit ang Diyos na nagsulat ng tadhana ng lahat, ay lampas sa tadhana.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Tulad ng inorden ng Diyos, gayon din ang natatanggap natin.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Anuman ang nilikha ng Diyos ay ang Kanyang pagpapakita (Kanyang Pangalan),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Kung wala ang Kanyang Pangalan, wala nang lugar.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Paano ko maiintindihan at mailalarawan ang Iyong nilikha?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Hindi ako karapat-dapat na ilaan ang aking sarili sa Iyo kahit isang beses.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O Diyos, anuman ang nakalulugod sa Iyo, iyon lamang ang pinakamainam na gawa para sa lahat.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

O 'ang walang porma na Diyos! Ikaw lamang ang walang hanggan.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Kung ang mga kamay, ang mga paa at ang katawan ay marumi,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

pagkatapos ay sa pamamagitan ng paghuhugas ng tubig ang dumi ay nawala.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Kung ang mga damit ay marumi at nabahiran ng ihi,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Ang ito ay hugasan ng sabon.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Ngunit kapag ang talino ay marumi ng mga kasalanan,

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

maaari lamang itong malinis sa pamamagitan ng mapagmahal na pag-alala sa Pangalan ng Diyos.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Ang banal at makasalanan ay hindi lamang mga pangalan o salita para sa pagsasabi,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Anuman ang mga gawa na ginagawa mo sa mundong ito, dadalhin mo ang mga katangiang iyon sa susunod na buhay.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Kakainin mo ang iyong inihahasik (titiisin mo ang mga kahihinatnan ng iyong mga gawa)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O 'Nanak, sa pamamagitan ng banal na batas ng Diyos, (batay sa iyong mga gawa) mananatili ka sa siklo ng kapanganakan at kamatayan.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Mga paglalakbay sa paglalakbay, mahigpit na disiplina, pakikiramay at kawanggawa.

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

ang mga ito, sa pamamagitan ng kanilang sarili, ay nagdadala lamang ng isang iota ng merito.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Isang taong nakinig at naniwala sa Pangalan ng Diyos na may pag-ibig sa isip,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

nilinis niya ang kanyang sarili sa pamamagitan ng pagligo sa banal na lugar ng kanyang panloob na sarili (kung saan naninirahan ang Diyos), at tunay na tinanggal ang karumihan ng mga kasalanan.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

O Diyos, lahat ng mga birtud sa akin ay ang Iyong mga kaloob; sa aking sarili, wala ako.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Kung hindi Mo ipinagkakaloob ang mga birtud na ito, hindi ko maisasagawa ang Iyong pagsamba sa debosyonal.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

O 'Diyos! Ikaw mismo ay Maya, ang Iyong Sarili ang banal na Salita, at ang Iyong Sarili Brahma, yumuko ako sa Iyo.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Ikaw ay walang hanggan, malinis at ang Iyong isip ay laging nananatiling nalulugod.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Ano ang oras na iyon at ano ang sandaling iyon? Ano ang araw na iyon at ano ang petsang iyon?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Ano ang panahon na iyon at ano ang buwan na iyon, nang nilikha ang Uniberso?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Hindi alam ng mga pandits ang oras na iyon kung kailan nilikha ang sansinukob, kung hindi man ay naitala nila sa mga banal na libro.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Ang oras na iyon ay hindi kilala sa mga Qazis, kung hindi man ito ay nakasulat sa Koran.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Ni sinumang yogi o sinumang ibang tao ang nakakaalam ng lunar o solar day, season, o buwan kung saan nilikha ang uniberso na ito.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Tanging ang Lumikha na lumikha ng nilikha na ito ang nakakaalam tungkol dito.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Paano ko mailalarawan ang kadakilaan ng Diyos, paano ko Siya mapupuri?
Paano ko mailalarawan ang Kanyang mga birtud? Paano ko Siya maaasahan?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O' Nanak, lahat ng tao sinusubukan upang ilarawan ang kaluwalhatian ng Diyos, habang ang bawat isa iniisip ang kanyang sarili mas matalino kaysa sa iba.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Ang Diyos ang kataas-taasang Panginoon, at dakila ang Kanyang kaluwalhatian; anuman ang mangyari ay ayon sa Kanyang kalooban.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੈ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

O' Nanak, kung ang sinuman ay nagsasabing alam ang lahat tungkol sa Diyos at sa Kanyang nilikha, ay hindi pinarangalan sa presensya ng Diyos.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Mayroong mga mas mababang rehiyon sa ilalim ng mga rehiyon ng mundong ito, at daan-daang libong mga makalangit na mundo sa itaas.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Sinasabi ng mga vedas na naubos ng mga iskolar ang kanilang sarili na sinusubukan na hanapin ang mga limitasyon ng nilikha ng Diyos.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Sinasabi ng mga banal na kasulatan na mayroong labing walong libong mundo, na nagmula sa isang solong mapagkukunan, ang Lumikha-Diyos.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Ang accounting para sa walang hanggan at walang katapusang paglikha ng Diyos ay hindi posible dahil sa kakulangan ng mga numero dahil habang nagbibilang, ang mga numero ay magtatapos.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

O 'Nanak, ang Diyos ay dakila, Siya lamang ang nakakaalam kung gaano Siya dakila.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Kahit yaong mga pumupuri sa Diyos ay hindi maiintindihan kung gaano Siya dakila?.

ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Ang mga ito ay tulad ng mga sapa at ilog na dumadaloy sa karagatan, ngunit hindi alam ang kalakhan ng karagatan.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Kahit na ang mga hari at emperador, na may mga bundok ng pag-aari at karagatan ng kayamanan,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

hindi sila tugma sa pinakamahirap sa mga mahihirap na hindi nakakalimutan ang Diyos.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Walang katapusan sa mga birtud ng Diyos, walang katapusan sa kanilang mga paglalarawan.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Walang katapusan sa Kanyang paglikha, walang katapusan sa Kanyang mga regalo sa atin.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Ang mga limitasyon ng Kanyang mga birtud ay hindi maaaring makita sa pamamagitan ng pagtingin o pakikinig tungkol sa Kanyang nilikha.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Imposibleng malaman kung ano ang motibo ng Diyos?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Ang mga limitasyon ng nilikha na uniberso ay hindi maaaring makita.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Imposibleng malaman kung saan nagsisimula ang Kanyang paglikha at kung saan ito nagtatapos.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Maraming nagpupumilit na malaman ang Kanyang mga limitasyon,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

ngunit ang Kanyang mga limitasyon ay hindi matagpuan.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Walang makakaalam ng mga limitasyong ito.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Ang mas maraming sinasabi mo tungkol sa kanila, mas marami pa ring sasabihin.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

Siya ang kataas-taasang Panginoon at ang Kanyang tirahan ay ang Kataas-taasang.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

Ang pinakamataas sa Mataas, ay ang Kanyang kaluwalhatian.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Tanging isang tao na kasing dakila sa Kanya,

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

maaaring malaman ang Kanyang kataas-taasang at Mataas na Estado.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Tanging Siya Mismo ang nakakaalam kung gaano Siya Dakila.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O 'Nanak, ang Kanyang pagpapala ay natanggap lamang sa pamamagitan ng Kanyang mabait na sulyap.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Masagana ang Kanyang mga Pagpapala kaya walang nakasulat na salaysay tungkol sa mga ito.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Ang Dakilang Tagapagbigay ay walang kasakiman o pag-asa ng anumang kapalit.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Napakaraming dakila, kabayanihan na mandirigma na nagmamakaawa sa pintuan ng walang katapusang Diyos.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Marami pa, na hindi mabibilang, ay nagmamakaawa para sa Kanyang mga biyaya.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Marami ang nananatiling natupok sa mga bisyo at namatay sa pagkabalisa.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Marami ang patuloy na tumatanggap ng Kanyang mga regalo, ngunit tinatanggi ang pagtanggap sa mga ito.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Napakaraming mga mangmang ang patuloy na kumakain, ngunit kalimutan ang Tagapagbigay.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Napakarami ang nakalaan upang matiis ang pagkabalisa, pag-agaw at patuloy na pang-aabusos.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

O dakilang tagapagbigay, maging ang mga pagdurusa na ito ay ang lyong mga pagpapala, sapagkat maraming beses na naaalala Ka ng mga tao sa pagkabalisa lamang.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Ang kalayaan mula sa pagkakabit sa mga makamundong bagay ay dumarating lamang sa pamamagitan ng pagtanggap sa lyong Kalooban.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Walang sinuman ang may anumang sinasabi sa ito.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Kung ang ilang mga mangmang ay ipinapalagay na mayroon siyang sinasabi dito,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

tanging malalaman niya kung gaano karaming pagdurusa ang dapat niyang tiisin para sa kamangmangan na ito.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Alam ng Diyos Mismo ang ating mga pangangailangan, at Siya sa Kanyang sarili, ay patuloy na nagbibigay. '

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Ngunit iilan lamang ang kinikilala ito (katotohanan).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Isa na pinagpala na kantahin ang mga papuri ng Diyos,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O 'Nanak, siya ang pinakamayamang espirituwal na tao sa buong mundo.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Hindi mabibili ng salapi ang mga birtud ng Diyos, hindi mabibili ng salapi ang pagsisikap na makuha ang mga birtud na iyon.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Hindi mabibili ng salapi ang mga nakakakuha at hindi mabibili ng salapi ang lyong mga kayamanan.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Ang mga hindi mabibili ng salapi ay yaong mga pumupunta sa mundong ito at umalis matapos makuha ang Kanyang mga birtud.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Ang mga hindi mabibili ng salapi ay yaong mga napuno sa Kanyang pag-ibig at nasisipsip sa Kanya.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Ang hindi mabibili ng salapi ay ang Banal na Batas at ang Priceless ay Banal na Katarungan.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Hindi mabibili ng salapi ang Kanyang sistema ng hustisya at hindi mabibili ng salapi ang mga batas ng Banal na katarungan.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Hindi mabibili ang Kanyang mga pagpapala at hindi mabibili ang Kanyang mga biyaya (marka ng Kanyang biyaya)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Hindi mabibili ng salapi ang Kanyang Awa, hindi mabibili ang Kanyang Utos.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Siya ay hindi mabibili ng salapi, hindi mabibili ng salapi na lampas sa anumang pagpapahayag.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Marami ang patuloy na naglalarawan ng Kanyang mga birtud at pumupunta sa malalim na pagmumuni-muni, ngunit hindi pa rin lubos na mailalarawan ang mga ito.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Ang mga sulatin sa banal na kasulatan (Vedas at Puranas) ay nagsisikap na ilarawan Siya.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Ang mga iskolar ay nagsasalita tungkol sa Kanya at nagbibigay ng mga talumpati upang ilarawan Siya.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Hindi mabilang na brahma at Indra ang nagsasalita tungkol sa kaluwalhatian ng Diyos.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Hindi mabilang na Krishna at ang kanyang mga Gopis ay kumakanta ng mga papuri ng Diyos

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Hindi mabilang na shiva at siddhas (mga kalalakihan ng mga himala) ang kumakanta ng mga papuri sa Diyos.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Maraming intelektwal na nilikha ng Diyos ang naglalarawan ng Kanyang mga birtud.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Ang mga demonyo at ang mga anghel ay kumakanta din ng mga papuri ng Diyos.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Maraming mga banal na tao, matalino at kanilang mga tagasunod ang kumakanta ng mga papuri ng Diyos.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Marami ang naglalarawan at marami ang naghahanda na ilarawan ang mga birtud ng Diyos ayon sa kanilang mga kakayahan.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Marami ang umalis mula sa mundong ito pagkatapos ng paulit-ulit na pagsasalita tungkol sa mga birtud ng Diyos.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

O Diyos, kung ikaw ay lumikha muli ng maraming tao tulad ng mayroon na,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

kahit noon, hindi nila magagawang ganap na ilarawan ang Iyong mga birtud.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Ang Diyos ay nagiging kasing dakila ayon sa nais Niyang maging.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

O Nanak, Siya lamang, ang walang hanggang Diyos ang nakakaalam kung gaano Siya dakila?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੇਲੁਵਿਗਾਤੁ ॥

Kung ang sinuman ay hindi nag-aangkin na magagawang ilarawan ang Diyos,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

pagkatapos ang kanyang Pangalan ay dapat isulat sa tuktok ng listahan ng mga pinakadakilang mangmang.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O 'Diyos, gaano kahanga-hanga ang Iyong tirahan at kung gaano kamangha-mangha ang pintuan na iyon, mula sa kung saan Inaalagaan Mo ang lahat ng Iyong nilikha.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Sa kamangha-manghang paglikha ng Iyo, hindi mabilang na mga musikero na naglalaro ng hindi mabilang na mga instrumentong pangmusika, na gumagawa ng walang katapusang bilang ng mga himig.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Hindi mabilang na mga mang-aawit ang kumakanta ng maraming mga panukalang pangmusika kasama ang kanilang mga consort.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Ang hangin, ang tubig at ang apoy sa kanilang sariling paraan ay kumakanta sa Iyo; maging ang Dharamraj, ang hukom ng aming mga gawa, ay kumakanta ng Iyong mga papuri sa iyong pintuan.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Si Chitra at Gupta (mga anghel), na sumulat ng salaysay ng mga gawa ng mga tao at kung saan ang mga talaang dharamraj ay gumagawa ng paghatol, ay kumakanta din ng Iyong Mga Papuri.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Ang diyos na Shiva, Brahma at ang diyosa na pinalamutian Mo, ay kumakanta din ng Iyong mga papuri

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Ang diyos na si Indra na nakaupo sa kanyang trono kasama ang maraming iba pang mga anghel na nakatayo sa iyong pintuan ay kumakanta ng Iyong mga papuri.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Ang mga siddhas (mga kalalakihan na may mahimalang kapangyarihan) ay pinupuri ka sa malalim na pagmumuni-muni, ang mga banal ay nagmumuni-muni at kumakanta ng Iyong mga papuri.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Ang mga lalaking may disiplina, kawanggawa, kasiyahan, at matapang na mandirigma ay pawang kumakanta ng Iyong mga papuri.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Ang mga pandits at ang dakilang pantas na nagbabasa ng Vedas mula pa noong edad ay kumakanta ng Iyong mga papuri.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Ang magagandang kamangha-manghang mga maids sa langit, sa lupa at sa mga rehiyon ng ibaba ay kumakanta ng lyong mga papuri.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Ang mahalagang mga hiyas na nilikha Mo, kasama ang lahat ng animnapung walong lugar ng paglalakbay ay kumakanta ng lyong mga papuri.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Ang matapang at makapangyarihang mandirigma at nilalang mula sa lahat ng apat na mapagkukunan ng buhay ay kumakanta ng iyong mga papuri.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Ang lahat ng mga kontinente, kalawakan at solar system sa buong uniberso na nilikha at suportado ng Iyo, ay kumakanta sa Iyo.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Ang mga kumakanta lamang sa iyong mga papuri na nakalulugod sa Iyo at tunay na tapat at puno ng lyong pagmamahal.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Marami pa ang kumakanta sa Iyo, na hindi pumapasok sa aking isipan; paano maiisip ni Nanak ang lahat ng kumakanta ng lyong mga papuri?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Tanging ang Diyos lamang ang umiiral, ang Master-Diyos at ang Kanyang kaluwalhatian ay walang hanggan.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Siya na lumikha ng sansinukob na ito ay naroroon ngayon, ay laging naroroon sa hinaharap; ni Siya ay ipinanganak o Siya ay mamamatay.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Ang Diyos na lumikha ng Maya, sa maraming kulay, uri at species.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Lumilikha Siya at pagkatapos ay inaalagaan ang Kanyang nilikha ayon sa Kanyang kalooban.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Ginagawa Niya ang anumang nakalulugod sa Kanya at walang sinuman ang maaaring mag-isyu ng kaayusan sa Kanya.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

'Nanak, ang Diyos ang emperador ng mga emperador at upang mabuhay ayon sa Kanyang kalooban ay pinakamainam para sa lahat.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

O 'yogi, gumawa ng kasiyahan bilang iyong mga hikaw, masipag ang iyong mangkok na nagmamakaawa at pagmumuni-muni sa Pangalan ng Diyos bilang mga abo na sumasakop sa iyong katawan.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Hayaan ang kamalayan ng kamatayan na maging iyong patched coat, isang mataas na moral na katangian bilang iyong paraan ng pamumuhay at pananampalataya sa Diyos bilang iyong paglalakad stick.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Hayaan ang unibersal na kapatiran na maging iyong sekta; sa pamamagitan ng pagkontrol sa iyong isip maaari kang manalo sa mga makamundong tukso.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Mapagpakumbabang yumuko sa Diyos,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

sino ang primal, malinis, walang simula, walang katapusan at hindi nagbabago sa pamamagitan ng edad.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

O 'Yogi, hayaan ang banal na kaalaman maging iyong pagkain, kabaitan ang iyong naglilingkod na babae at ang tunog ng bawat tibok ng puso ay ang banal na tunog ng sungay.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Ang Diyos Mismo ang Panginoon ng lahat, na kumokontrol sa buong sansinukob; ang mga himala at iba pang espirituwal na kapangyarihan ay ang mga paglilipat na kumukuha sa isa mula sa Diyos.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Ang batas ng Diyos ng pagkakaisa at paghihiwalay ng mga indibidwal ay kinokontrol ang paglalaro ng mundo at natatanggap ng isa kung ano ang itinalaga ng isang tao.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Mapagpakumbabang yumuko sa Diyos,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

sino ang pangunahin, malinis, nang walang simula, hindi masisira at hindi nagbabago sa mga edad.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Ayon sa paniniwala ng Hindu, si Maya (makamundong ilusyon) ay mysteryosong naglihi at nagsilang ng tatlong anak na lalaki (diyos).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Ang isa ay pinaniniwalaan na tagalikha ng mundo, isa ang nagtataguyod at isa pa ang maninira.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Ngunit ang katotohanan ay iyon), ang Diyos Mismo ang namumuno sa mga pagkilos na ito ayon sa gusto Niya at ang lahat ay nangyayari ayon sa iniuutos Niya.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Ang pinakadakilang pagtataka ay binabantayan ng Diyos ang lahat, ngunit walang makakakita sa Kanya.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Mapagpakumbabang yumuko sa Diyos na iyon,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

sino ang primal, malinis, nang walang simula, hindi masisira at hindi nagbabago sa mga edad.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Ang Diyos ay naroroon sa buong sansinukob at ang sansinukob ay puno ng Kanyang mga biyaya.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Anuman ang mga biyaya na inilagay Niya sa sansinukob, inilagay Niya ang mga ito nang isang beses para sa lahat.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Dahil nilikha ang sansinukob, inaalagaan ng Diyos ang Kanyang nilikha.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O 'Nanak, ang sistema ng Diyos sa pagtataguyod ng Kanyang nilikha ay perpekto (walang kamali-mali).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Mapagpakumbabang yumuko sa Makapangyarihang Diyos.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

sino ang mapagkukunan ng lahat, malinis, nang walang simula, hindi masisira at hindi nagbabago sa mga edad.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Kung sa halip na isang dila, ang isa ay may daang libong dila at kahit dalawampung beses pa,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

at kung ang Pangalan ng Diyos ay binibigkas ng milyun-milyong beses sa bawat dila.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Kung gayon ang pag-alaala sa Diyos na may pagsamba ay ang mga hakbang sa paraan upang mapagtanto ang Diyos, ang pag-akyat sa mga hakbang na ito ay maaaring maging isa sa Kanya.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Matapos makinig tungkol sa mga taong nagising sa espirituwal, nais ng mga taong mababa na tularan sila na parang nais ng mga bulate na lumipad tulad ng mga ibon.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

O 'Nanak, ang Diyos ay natanto lamang sa pamamagitan ng Kanyang biyaya, lahat ng iba pa ay maling pagmamayabang ng mga sinungaling.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Wala tayong kapangyarihan sa ating sarili na magsalita o manatiling tahimik

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Wala tayong kapangyarihang magtanong o magbigay (nakukuha natin kung ano ang nakalaan para sa atin at ang espiritu ng pagbibigay ay dumarating sa pamamagitan ng mga pagpapala ng Diyos)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Ang buhay at kamatayan ay wala rin sa ating kontrol.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Ang pagkuha ng kapangyarihan at makamundong kayamanan, na nagiging sanhi ng kaakuhan sa ating isipan, ay lampas sa ating kontrol.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Wala kaming kapangyarihan upang makamit ang espirituwal na paggising, kaalaman o pag-iisip.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Wala tayong kapangyarihan na makatakas mula sa makamundong tukso.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Ang Diyos lamang na may Kapangyarihan upang lumikha at mag-ingat sa paglikha.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

O 'Nanak, sa sarili, walang sinuman ang nagiging superior o mababa (ang isa ay nagiging kung ano ang ginagawa sa kanya ng Diyos).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Ang mga gabi, panahon, araw ng buwan, araw ng linggo,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

hangin, tubig, apoy at ang mga rehiyon ng nether,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

sa gitna ng lahat ng ito, itinatag ng Diyos ang mundo bilang isang yugto para sa mga tao na magsagawa ng matuwid na gawa para sa kanilang espirituwal na paglago.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Sa yugtong ito naninirahan ang mga nilalang ng iba't ibang mga species at anyo.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

na ang mga pangalan ay hindi mabilang at walang katapusang.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ang mga tao ay hinuhusgahan batay sa kanilang mga gawa.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Ang Diyos Mismo ay totoo, at totoo ang Kanyang katarungan.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Ang mga napili at tinanggap ay mukhang kaaya-aya sa sistemang iyon ng hustisya.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Natatanggap nila ang marka ng biyaya mula sa Maawain na Diyos.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Ang tagumpay o kabiguan sa mga tuntunin ng espirituwal na paglago ay hinuhusgahan sa presensya ng Diyos.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

O' Nanak, ito ay lamang sa pag-abot sa Presensya ng Diyos na ang isa ay natutuklasan kung ang isa ay nagtagumpay o nabigo.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Ito ang salaysay ng moral na tungkulin ng isang tao sa Dharam khand (unang yugto ng espirituwal na pag-unlad tulad ng inilarawan sa itaas na saknong).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Ngayon ako (Nanak) ay naglalarawan sa pagtatrabaho ni Gyan Khand, ang yugto ng pagkuha ng banal na kaalaman.

ਕੇਤੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Sa paglikha ng Diyos, napakaraming anyo ng hangin, tubig at apoy; napakaraming mga diyos na sina Krishnas at Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Napakaraming mga diyos na tulad ng Brahmas ang nilikha sa hindi mabilang na mga anyo at kulay.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Maraming mga lupa at maraming bundok kung saan ginagampanan ng mga tao ang kanilang mga tungkulin, at maraming santo tulad ni Dhru at marami ang kanilang mga turo.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Maraming mga Indras, buwan, araw at maraming mga sistemang pang-planeta.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Maraming mga sidhas na may mahimalang kapangyarihan, maraming matalinong tao, maraming mga yogis at maraming mga diyosa sa iba't ibang anyo.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Maraming mga banal na tao, napakaraming mga demonyo, napakaraming pantas at napakaraming karagatan ng mga hiyas.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Maraming mga mapagkukunan ng buhay, wika, at napakaraming mga hari at emperador.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Maraming tao ang nagmumuni-muni, napakaraming walang pag-iimbot na mga lingkod: O 'Nanak, walang katapusan ang paglikha ng Diyos.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Sa yugto ng Giaan Khand (tulad ng inilarawan sa itaas), ang epekto ng banal na kaalaman ay napakalakas.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Sa yugtong ito, nararamdaman ng isang tao na parang nakikinig sa musika ng milyun-milyong melodies mula sa kung saan dumadaloy ang kagalakan, libangan at kaligayahan.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Si Sarah Khand (yugto ng espirituwal na pagsisikap) ay ang yugto ng espirituwal na pagpapaganda.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Sa yugtong ito, ang napaliwanagan na isip ay maganda ang refashioned.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Hindi posible na ilarawan ang mataas na proseso ng pag-iisip ng gayong pag-iisip at kung ang isang tao ay sumusubok, siya ay nagsisisi sa wakas.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Ang kamalayan, talino, isip at pag-unawa ay muling nabuo.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Ang kamalayan ng mga tao ay nagiging katulad ng mga anghel at Siddhas.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

Ang espirituwal na kapangyarihan ay ang katangian ng yugto ng karam khand (ang Banal na Biyaya)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Walang ibang naninirahan doon (maliban sa mga nakarating doon sa pamamagitan ng pagiging karapat-dapat sa Kanyang Biyaya).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Tanging ang matapang at makapangyarihang espirituwal na mandirigma ang nakarating sa yugtong ito, na nasakop ang mga makamundong tukso.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Ang mga ito ay lubos na puno ng lahat ng lumalaganap na Diyos.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Nanatili silang ganap na nasisipsip sa mga papuri ng Diyos.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪੁ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Ang kanilang nagliliwanag na kagandahan dahil sa espirituwal na paliwanag ay hindi mailalarawan.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Yaong mga nasa loob na ang isipan ng Diyos ay naninirahan, ay hindi nahaharap sa espirituwal na pagkasira at ang mga makamundong kasamaan ay hindi maaaring magtagumpay sa kanila.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

Ang mga deboto ng maraming mundo ay naninirahan doon.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Nararanasan nila ang walang-hanggang kagalakan dahil laging naninirahan ang Diyos sa kanilang isipan.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Si Sach Khand ay ang yugto ng pagkakaisa sa Diyos, sa yugtong ito ang walang hugis na Diyos ay naninirahan sa puso ng deboto.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Kapag nilikha, ang maawain na Diyos ay nagbibigay ng mabait na sulyap at inaalagaan ang Kanyang nilikha.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

Sa yugtong ito ang isa ay napaliwanagan ng kaalaman tungkol sa walang katapusang mga planeta, solar system at mga kalawakan.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Kung ang isang tao ay sumusubok na ilarawan ang mga ito, malalaman niya na walang katapusan dito.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

Sa yugtong ito napagtanto ng isa na maraming mga mundo at maraming anyo ng paglikha sa sansinukob.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Napagtanto ng isa na ang lahat ay gumaganap ayon sa utos Niya.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Napagtanto ng isa na inaalagaan ng Diyos ang Kanyang nilikha at nakakakuha ng kasiyahan mula rito.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanak, upang ganap na ilarawan ang yugto ng Sach-khand ay kasing mahirap ng kagat sa pamamagitan ng bakal.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Ang pagkuha ng halimbawa ng isang panday upang ilarawan kung paano maaaring magsimula ang isang tao sa gawain ng espirituwal na paliwanag; hayaan ang kalinisang-puri ang tindahan, pasensya ang panday,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

talino, ang anvil at espirituwal na karunungan, ang martilyo.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Ang takot sa Diyos bilang mga bullows at disiplinadong pagsusumikap bilang apoy.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

hayaan ang pag-ibig na maging tunawan at matunaw ang nektar ng Pangalan ng Diyos tulad ng pagtunaw ng ginto sa tunawan.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Ito ang tunay na mint kung saan ang Pangalan ng Diyos ay ginawa (ito ang paraan na mahuhubog ng isang tao ang kanyang sarili upang maging maliwanagan sa espirituwal).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Ang gawaing ito ay natutupad ng mga taong itinatapon ng Diyos ang Kanyang mabait na sulyap.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O Nanak, sila ay naging maligaya nalulugod sa pamamagitan ng mabait na sulyap ng maawain na Diyos.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Ang hangin ay mahalaga para sa katawan tulad ng Guru para sa kaluluwa, ang tubig ay tulad ng ama at ang lupa ay tulad ng dakilang ina ng buong mundo.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Ang mga araw at gabi ay tulad ng mga lalaki at babae na nars kung saan ang buong mundo ay naglalaro ng papel na itinalaga sa bawat isa sa makamundong paglalaro.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Ang Matuwid na Hukom, sa harapan ng Diyos, ay nagbabantay sa mabuti at masamang gawa ng tao.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Ayon sa kanilang sariling mga gawa, ang ilan ay nalalapit at ang ilan ay hinihimok nang mas malayo sa Diyos.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Yaong mga naalala ang Diyos nang may pagsamba, ay umalis mula sa mundong ito matapos makamit ang bunga ng kanilang pagsusumikap.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O' Nanak, ang kanilang mga mukha ay nagliliwanag na may karangalan sa presensya ng Diyos; marami pang iba, naiimpluwensyahan ng kanilang kumpanya, nakamit ang kalayaan mula sa makamundong mga bono.

ਅਰਦਾਸ Panalangin

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Ang Diyos ay Isa. Ang lahat ng tagumpay ay mula sa Kamangha-manghang Guru (Diyos).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Nawa'y tulungan tayo ng iginagalang na espada (Diyos sa anyo ng Tagapukso ng mga gumagawa ng masama)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode ng iginagalang na espada na binigkas ng Ikasampung Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Alalahanin muna ang espada (Diyos sa anyo ng Tagapukso ng mga gumagawa ng masama); pagkatapos ay alalahanin si Nanak (mag-isip sa kanyang espirituwal na kontribusyon).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Pagkatapos ay tandaan at pagnilayan ang Guru Angad, Guru Amar Das at Guru Ram Das; Nawa'y tulungan nila tayo! (isipin ang kanilang espirituwal na kontribusyon)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Alalahanin at pagnilayan sina Guru Arjan, Guru Hargobind at Iginagalang na Guru Har Rai. (isipin ang kanilang espirituwal na kontribusyon)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Alalahanin at pagnilayan ang iginagalang na Guru Har Krishan, sa pamamagitan ng pagkakaroon ng paningin kung kanino, lahat ng sakit ay nawawala. (isipin ang kanilang espirituwal na kontribusyon)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Alalahanin si Guru Tegh Bahadur at pagkatapos ay siyam na pinagmumulan ng espirituwal na kayamanan ang darating na mabilis sa iyong tahanan.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Oh Diyos! mabait na tulungan kami sa lahat ng dako sa pamamagitan ng pagpapakita sa amin ng landas.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Alalahanin ang iginagalang na Ikasampung Guru Gobind Singh (manahan ang kanyang espirituwal na kontribusyon). Oh Diyos! mabait na tulungan kami sa lahat ng dako sa pamamagitan ng pagpapakita sa amin ng landas.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Isipin at pagnilayan ang banal na liwanag ng Sampung Hari na nilalaman ng iginagalang na Guru Granth Sahib at ibaling ang iyong mga iniisip sa mga banal na turo ni at makakuha ng kasiyahan sa pamamagitan ng paningin ng Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Isipin ang mga gawa ng Limang Minamahal, ng apat na anak na lalaki (ni Guru Gobind Singh); ng Apatnapung Martir; ng mga magigiting na Sikh ng walang patid na determinasyon; ng mga deboto na puno ng kulay ng Naam; ng mga taong nakatuon sa Naam; ng mga nakaalala sa Naam at nagbahagi ng kanilang pagkain sa pagsasama; ng mga nagsimula ng libreng kusina; ng mga yaong naghawak ng kanilang mga espada (para sa pagpapanatili ng katotohanan); ng mga taong hindi pinapansin ang mga pagkukulang ng iba; Ang lahat ng nabanggit ay dalisay at tunay na mga tapat; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਰੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Isipin at alalahanin ang kakaibang paglilingkod na ginawa ng matatapang na lalaking Sikh pati na rin ng mga kababaihan, na nag-alay ng kanilang mga ulo ngunit hindi isinuko ang kanilang Sikh na Relihiyon; Na pinaghiwa-hiwalay ang kanilang mga sarili mula sa bawat kasukasuan ng katawan; Sino ang tinanggal ang kanilang mga anit; Na nakatali at pinaikot sa mga gulong at pinagputolputol; Sino ang pinutol ng mga lagari; Sino ang na-flay na buhay; Sino ang nagsakripisyo ng kanilang sarili upang mapanatili ang dignidad ng mga Gurdwara; Sino ang hindi tinalikuran ang kanilang pananampalatayang Sikh; Na nagpapanatili ng kanilang Sikh Religion at nagligtas ng kanilang mahabang buhok hanggang sa kanilang huling hininga; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ibaling ang iyong mga saloobin sa lahat ng mga upuan ng Sikh Religion at lahat ng Gurdwaras; bigkas Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Una ang buong iginagalang na Khalsa ay gumagawa ng pagsusumamo na ito ay nawa'y kanilang pagnilayan ang Iyong Pangalan; at nawa ang lahat ng kasiyahan at kaginhawaan ay dumating sa pamamagitan ng gayong pagninilay.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Saanman naroroon ang iginagalang na Khalsa, ibigay ang Iyong proteksyon at biyaya; Nawa'y hindi mabibigo ang libreng kusina at espada; Panatilihin ang dangal ng iyong mga deboto; Magbigay ng tagumpay sa mga taong Sikh; Nawa'y laging tumulong sa atin ang iginagalang na espada; Nawa'y laging

makakuha ng karangalan ang Khalsa; Utter Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Magiliw na igawad sa mga Sikh ang regalo ng Sikhism, ang regalo ng mahabang buhok, ang regalo ng pagsunod sa mga batas ng Sikh, ang regalo ng banal na kaalaman, ang regalo ng matatag na pananampalataya, ang regalo ng paniniwala at ang pinakamalaking regalo ng Pangalan. O Diyos! Nawa'y ang mga koro, ang mansyon at ang mga watawat ay umiral magpakailanman; nawa'y magtatagumpay ang katotohanan; bigkas Wahe Guru (Kamangha-manghang Diyos)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Nawa'y ang isipan ng lahat ng mga Sikh ay manatiling mapagpakumbaba at ang kanilang karunungan ay dakila; O Diyos! Ikaw ang tagapagtanggol ng karunungan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Tunay na Ama, Wahe Guru! ikaw ang karangalan ng maamo, ang Kapangyarihan ng mga walang magawa, ang kanlungan ng mga walang tirahan, mapagpakumbabang nagdarasal kami sa iyong presensya...(palitan ang okasyon o panalangin na ginawa dito).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Ipagpaumanhin mo ang aming mga pagkakamali at pagkukulang sa pagbigkas ng Panalangin sa itaas. Mangyaring matupad ang mga bagay ng lahat.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Nawa'y bigyan mo kami ng kabaitan na makilala ang mga tunay na deboto sa pamamagitan ng pakikipagtagpo sa kanila, maaari naming maalala at

pagnilayan ang Iyong Pangalan. O Diyos! sa pamamagitan ng Tunay na Guru Nanak, nawa'y dakilain ang Iyong Pangalan, at umunlad nawa ang lahat ayon sa Iyong kalooban.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Ang Khalsa ay pag-aari ng Diyos; lahat ng tagumpay ay tagumpay ng Diyos.

Sumakay sa Isang Paglalakbay ng Kaluluwa: Alagaan ang Iyong Espiritu

Tumuklas ng mga kasanayan upang iangat ang iyong espirituwal na paglalakbay at makahanap ng mas malalim na kahulugan sa buhay.

Ang tatlong pangunahing prinsipyo ng Sikhismo para sa paglalakbay:

Naam Japna: pag-alala kay Divine

Kirat Karni: magtrabaho nang tapat

Vand Chhakna: pagbabahagi sa iba

Gabayan kami tungo sa espirituwal na paglaya (mukti) at isang makatarungang lipunan. Ang mga prinsipyong ito, na nakasaad sa Guru Granth Sahib, ay bumubuo sa pundasyon ng buhay ng Sikh.

Ika-4 na Karunungan ni Guru Ram Das Ji para sa Pang-araw-araw na Pagsasanay: Sa Guru Granth Sahib (pahina 305-306), Siya ay nag-aalok ng malalim na mga pananaw sa pang-araw-araw na espirituwal na paglalakbay ng isang Sikh:

Unang Gawain ng Araw: Ang isang tunay na alagad ng Guru ay nagsisimula sa bawat araw sa pamamagitan ng pagmamahal na pag-alala sa Divine.

Linisin ang Katawan at Isip: Bumangon ng maaga, maligo, at isawsaw ang iyong sarili sa pag-alaala sa Diyos, pakiramdam ang iyong kaluluwa ay naliligo sa banal na nektar.

Pagpapalaya sa Pamamagitan ng Pag-alaala: Ang pagsunod sa mga turo ng Guru at ang pag-alala sa Pangalan ng Divine nang may debosyon ay nag-aalis ng pagdurusa at panloob na kaguluhan na dulot ng makamundong attachment.

Umawit at Magmuni-muni: Patuloy na umawit ng Banal na papuri at pagnilayan ang Banal na Pangalan sa iyong pang-araw-araw na gawain.

Maging Beacon ng Kapayapaan: Ang isang tagasunod ng Guru na buong pagmamahal na inaalala ang Banal na Pangalan sa bawat paghinga ay nagiging isang matahimik at nagbibigay-inspirasyong kaluluwa.

Tumanggap ng Banal na Karunungan: Ibinibigay ng Guru ang malalim na karunungan sa mga nakamit ng Kanyang biyaya.

Magbigay-inspirasyon sa Iba: Si Guru Nanak ay yumuko sa disipulo na hindi lamang naaalala ang Banal na Pangalan ngunit nagbibigay din ng inspirasyon sa iba na gawin din ito.

Bihira at Mahalagang mga Kaluluwa: Ang mga tunay na tapat na indibidwal ay bihira, ngunit ang kanilang pag-alaala sa Banal na mga benepisyo ay hindi mabilang na iba sa espirituwal na paraan.

Iwasan ang Negatibiti: Ilayo ang iyong sarili sa mga hindi binabalewala ang mga turo ng Guru at nananatiling nakulong sa ikot ng espirituwal na kamangmangan. Mag-ingat sa mga nagsasalita ng matamis sa iyong presensya ngunit nagkakalat ng negatibiti sa iyong likuran.

Pilosopiya para sa Paglalakbay

Ang Pilosopiya ng Sikhism ay nailalarawan sa pamamagitan ng lohika, pagiging komprehensibo at ang "walang frills" na diskarte nito sa espirituwal at materyal na mundo. Ang teolohiya nito ay minarkahan ng pagiging simple. Sa etika ng Sikh walang salungatan sa pagitan ng tungkulin ng indibidwal sa sarili at sa lipunan (sangat).

Ang Sikhism ay ang pinakabatang relihiyon sa mundo na itinatag ni Guru Nanak mga 500 taon na ang nakalilipas. Binibigyang-diin nito ang paniniwala sa One Supreme Being at ang Lumikha (Waheguru) ng uniberso. Nag-aalok ito ng simpleng tuwid na landas tungo sa walang hanggang kaligayahan at nagpapalaganap ng mensahe ng pag-ibig at unibersal na kapatiran. Ang Sikhismo ay mahigpit na isang pananampalatayang monoteistiko at kinikilala ang Diyos bilang ang tanging Isa na hindi napapailalim sa mga limitasyon ng panahon o espasyo. Ang teorya ng pagkakatawang-tao ay walang lugar sa Sikhismo. Hindi ito naglalagay ng anumang halaga sa mga diyos at diyosa at iba pang mga diyos.

Sa Sikhism ang etika at relihiyon ay nagsasama. Kailangang itanim ng isang tao ang mga katangiang moral at isagawa ang mga birtud sa pang-araw-araw na buhay upang humakbang tungo sa espirituwal na pag-unlad. Ang mga katangiang tulad ng katapatan, pakikiramay, pagkabukas-palad, pasensya at pagpapakumbaba ay mabubuo lamang ng mga pagsisikap at pagpupursige. Ang buhay ng ating mga Dakilang Guru ay pinagmumulan ng inspirasyon sa direksyong ito. Itinuturo ng relihiyong Sikh na ang layunin ng buhay ng tao ay sirain ang siklo ng kapanganakan at kamatayan at sumanib sa Diyos. Magagawa ito sa pamamagitan ng pagsunod sa mga turo ng Guru, pagninilay sa Banal na Pangalan (Naam) at pagsasagawa ng mga gawain ng paglilingkod at pag-ibig sa kapwa.

Binibigyang-diin ni Naam Marg ang pang-araw-araw na debosyon sa pag-alaala sa Diyos. Kailangang kontrolin ng isang tao ang limang damdamin, viz., Kam (Pagnanasa), Krodh (galit), Loabh (kasakiman), Moh (makamundong attachment) at Ahankar (pride) para makamit ang kaligtasan. unyon Ang mga ritwal at nakagawiang gawain tulad ng pag-aayuno at paglalakbay sa banal na lugar, mga tanda at austerities ay tinatanggi sa relihiyong Sikh. Ang layunin ng buhay ng tao ay sumanib sa Diyos at ito ay naisasagawa sa pamamagitan ng pagsunod sa mga turo ni Guru Granth Sahib. Binibigyang-diin ng Sikhismo

ang Bhagti Marg o ang landas ng debosyon. Gayunpaman, kinikilala nito ang kahalagahan ng Gian Marg (Path of Knowledge) at Karam Marg (Path of Action). Ito ay nagbibigay ng pinakamalaking diin sa pangangailangan para sa pagkamit ng Biyaya ng Diyos upang maabot ang espirituwal na layunin.

Ang Sikhism ay isang moderno, lohikal, at praktikal na relihiyon. Naniniwala ito na ang normal na buhay-pamilya (Grahast) ay hindi hadlang sa kaligtasan. Ang selibacy o pagtalikod sa mundo ay hindi kailangan para makamit ang kaligtasan. Posibleng mamuhay nang hiwalay sa gitna ng mga makamundong sakit at tukso. Ang isang deboto ay dapat mabuhay sa mundo ngunit panatilihin ang kanyang ulo sa itaas ng karaniwang pag-igting at kaguluhan. Siya ay dapat na isang iskolar na sundalo, at santo para sa Diyos.

Ang Sikhism ay isang kosmopolitan at isang "sekular na relihiyon" at sa gayon ay tinatanggi ang lahat ng pagkakaiba batay sa kasta, kredo, lahi o kasarian. Ito ay naniniwala na ang lahat ng tao ay pantay-pantay sa mata ng Diyos. Binigyang-diin ng mga Guru ang pagkakapantay-pantay ng mga kababaihan at tinanggihan ang gawaing pagpatay sa sanggol at Sati (pagsusunog ng balo). Aktibong din nilang pinalaganap ang muling pag-aasawa ng balo at tinanggihan ang purdah system (mga babaeng may suot na belo). Upang mapanatili ang pag-iisip na nakatuon sa Kanya ay dapat magnilay-nilay sa banal na Pangalan (Naam) at magsagawa ng mga gawain ng paglilingkod at pag-ibig sa kapwa. Itinuturing na marangal na kumita ng kabuhayan sa pamamagitan ng tapat na trabaho (Kirat Karna) at hindi sa pagmamalimos o hindi tapat na paraan. Si Vand Chhakna, na nagbabahagi sa iba, ay isa ring responsibilidad sa lipunan. Ang indibidwal ay inaasahang tutulong sa mga nangangailangan, sa pamamagitan ng Daswandh (10% ng kanyang mga kita). Seva, ang serbisyo sa komunidad ay isa ring mahalagang bahagi ng Sikhismo. Ang libreng kusina ng komunidad (langar) na makikita sa bawat gurdwara at bukas sa mga tao ng lahat ng relihiyon ay isang pagpapahayag ng serbisyong ito sa komunidad.

Ang relihiyong Sikh ay nagtataguyod ng optimismo at pag-asa. Hindi nito tinatanggap ang ideolohiya ng pesimismo. Naniniwala ang mga Guru na ang buhay na ito ay may layunin at layunin. Nag-aalok ito ng pagkakataon para sa sarili at sa Diyos na mapagtanto. Bukod dito, ang tao ay may pananagutan sa kanyang sariling mga aksyon. Hindi niya maangkin ang kaligtasan sa mga resulta ng kanyang mga aksyon. Samakatuwid, dapat siyang maging mapagmatyag sa kanyang ginagawa.

Ang Sikh Scripture, Guru Granth Sahib, ay ang Eternal Guru. Ito ang tanging relihiyon na nagbigay sa Banal na Aklat ng katayuan ng isang relihiyosong preceptor. Walang lugar para sa isang buhay na tao na Guru (Dehdhari) sa relihiyong Sikh.

Tungkulin Ng Babae

Ang mga prinsipyo ng Sikhismo ay nagsasaad na ang mga babae ay may parehong kaluluwa gaya ng mga lalaki at nagtataglay ng pantay na karapatan na linangin ang kanilang espirituwalidad. Maaari silang manguna sa mga relihiyosong kongregasyon, makilahok sa Akhand Path (ang tuluy-tuloy na pagbigkas ng Banal na Kasulatan), magsagawa ng Kirtan (pag-awit ng mga himno sa kongregasyon), magtrabaho bilang Granthi (mga pari). Maaari silang lumahok sa lahat ng gawaing panrelihiyon, pangkultura, panlipunan, at sekular. Ang Sikhism ang unang pangunahing relihiyon sa daigdig na nagbibigay ng pagkakapantay-pantay sa kalalakihan at kababaihan. Si Guru Nanak, ay nangaral ng pagkakapantay-pantay na batay sa kasarian, at ang mga guru na humalili sa kanya ay hinikayat ang mga kababaihan na ganap na makilahok sa lahat ng mga aktibidad ng pagsamba at pagsasanay sa Sikh.

Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Babae at lalaki, lahat ay nilikha ng Diyos. Ang lahat ng ito ay laro ng Diyos. Sabi ni Nanak, lahat ng iyong nilikha ay mabuti at Banal" -SGGS p.304

Ang kasaysayan ng Sikh ay naitala ang papel ng mga kababaihan na naglalarawan sa kanila bilang pantay sa paglilingkod, debosyon, sakripisyo, at katapangan sa mga lalaki. Maraming halimbawa ng moral na dignidad, paglilingkod, at pagsasakripisyo ng sarili ng kababaihan ang nakasulat sa tradisyon ng Sikh.

Ayon sa Sikhism, ang mga lalaki at babae ay dalawang panig ng parehong barya. Sa sistema ng ugnayan at pagtutulungan kung saan ang lalaki ay ipinanganak mula sa babae, at ang babae ay ipinanganak mula sa binhi ng lalaki. Ayon sa Sikhismo ang isang lalaki ay hindi makakaramdam ng katiwasayan at kumpleto sa kanyang buhay nang walang babae, at ang tagumpay ng isang lalaki ay nauugnay sa pagmamahal at suporta ng babae na nakikibahagi sa kanyang buhay sa kanya, at kabaliktaran. Sinabi ni Guru Nanak:

"[ito] ay isang babae na nagpatuloy sa karera" at hindi natin dapat "isipin ang babae na isinumpa at hinatulan, [kapag] mula sa babae ay ipinanganak na mga pinuno at mga hari." SGGS Pahina 473.

Kaligtasan: Isang mahalagang punto na dapat itaas ay kung itinuturing ng isang relihiyon ang mga kababaihan na may kakayahang makamit ang kaligtasan, pagsasakatuparan ng Diyos dito o ang pinakamataas na espirituwal na kaharian. Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Sa lahat ng nilalang ay ang Panginoon ay laganap, ang Panginoon ay sumasaklaw sa lahat ng anyo ng lalaki at babae" (Guru Granth Sahib, p.605).

Mula sa pahayag sa itaas mula sa Guru Granth Sahib, ang liwanag ng Diyos ay pantay na nakasalalay sa parehong kasarian. Ang parehong mga lalaki at babae ay maaaring magkamit ng pantay na kaligtasan sa pamamagitan ng pagsunod sa mga turo ni Guru. Sa maraming relihiyon, ang isang babae ay itinuturing na isang hadlang sa espirituwalidad ng lalaki, ngunit hindi sa Sikhismo. Tinatanggihan ito ng Guru. Sa 'Kasalukuyang Kaisipan sa Sikhism', sinabi ni Alice Basarke,

"Inilagay ng unang Guru ang babae sa isang par sa lalaki...ang babae ay hindi isang hadlang sa lalaki, ngunit isang katuwang sa paglilingkod sa Diyos at paghahanap ng kaligtasan".

Pag-aasawa: Inirerekomenda ni Guru Nanak ang grhastha—ang buhay ng isang may-bahay, Sa halip na hindi pag-aasawa at pagtalikod, ang mag-asawa ay pantay na magkasintahan at ang katapatan ay ipinag-uutos sa kanilang dalawa. Sa mga sagradong talata, ang kaligayahan sa tahanan ay ipinakita bilang isang itinatangi na ideyal at ang pag-aasawa ay nagbigay ng isang tumatakbong metapora para sa pagpapahayag ng pag-ibig para sa Banal. Si Bhai Gurdas, makata ng sinaunang Sikhism at isang makapangyarihang tagapagsalin ng doktrinang Sikh, ay nagbibigay ng mataas na pagpupugay sa mga kababaihan. sabi niya:

"Ang isang babae, ang paborito sa kanyang tahanan ng magulang, mahal na mahal ng kanyang ama at ina. Sa tahanan ng kanyang mga biyenang, siya ang haligi ng pamilya, ang garantiya ng magandang kapalaran nito... Nakikibahagi sa espirituwal na karunungan at kaliwanagan at may mga marangal na katangiang pinagkalooban, isang babae, ang kalahati ng lalaki, ang nag-escort sa kanya sa pintuan ng pagpapalaya." (Varan, V.16)

Pantay na Katayuan: Upang matiyak ang pantay na katayuan sa pagitan ng mga lalaki at babae, ang mga Guru ay hindi gumawa ng pagkakaiba sa pagitan ng mga kasarian sa mga bagay ng pagsisimula, pagtuturo o pakikilahok sa

mga aktibidad ng sangat (banal na pagsasama) at pangat (pagkain nang magkasama). Ayon kay Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, hindi pinaboran ni Guru Amar Das ang paggamit ng belo ng mga babae. Inatasan niya ang mga babae na mangasiwa sa ilang komunidad sa mga alagad at nangaral laban sa kaugalian ng sati. Itinala ng kasaysayan ng Sikh ang mga pangalan ng ilang kababaihan, tulad nina Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur at Maharani Jind Kaur, na gumanap ng mahahalagang papel sa mga kaganapan sa kanilang panahon

Edukasyon: Ang edukasyon ay itinuturing na napakahalaga sa Sikhismo. Ito ang susi sa tagumpay ng sinuman. Ito ay isang proseso ng personal na pag-unlad at ito ang dahilan kung bakit ang 3rd Guru ay nagtayo ng maraming paaralan. Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Ang lahat ng banal na kaalaman at pagmumuni-muni ay nakuha sa pamamagitan ng Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Edukasyon para sa lahat ay mahalaga at lahat ay dapat magtrabaho upang maging ang pinakamahusay na kanilang makakaya. Limampu't dalawa sa mga misyonerong Sikh na ipinadala ng 3rd Guru ay mga babae. Sa, 'The Role and Status of Sikh Women', isinulat ni Dr Mohinder Kaur Gill, "Si Guru Amar Das ay kumbinsido na walang mga turo ang maaaring mag-ugat hanggang at maliban kung sila ay tinatanggap ng mga kababaihan".

Mga Paghihigpit sa Damit: Bukod sa pag-aatas sa kababaihan na huwag magsuot ng belo, ang Sikhismo ay gumagawa ng isang simple ngunit napakahalagang pahayag tungkol sa dress code. Nalalapat ito sa lahat ng mga Sikh anuman ang kasarian. Ang Guru Granth Sahib ay nagsasaad,

"Iwasang magsuot ng mga damit kung saan ang katawan ay hindi komportable at ang isip ay puno ng masasamang pag-iisip." SGGS, Pahina 16

Sa gayon, malalaman ng mga Sikh kung anong uri ng damit ang pumupuno sa isip ng masasamang kaisipan at dapat nilang iwasan ang mga ito. Inaasahang ipagtanggol ng mga babaeng Sikh ang kanilang sarili gamit ang Kirpan (espada) at iba pa, ito ay natatangi para sa mga kababaihan dahil ito ang unang pagkakataon sa kasaysayan na ang mga kababaihan ay inaasahang ipagtanggol ang kanilang sarili at hindi sila inaasahang umaasa sa mga lalaki para sa pisikal na proteksyon.

SGGS Quotes::"Sa lupa at sa langit, wala akong makitang segundo. Sa lahat ng babae at lalaki, ang Kanyang Liwanag ay nagniningning. " Sggs Page 223. Mula sa babae, lalaki ay ipinanganak; sa loob ng babae, lalaki ay ipinaglihi; sa babae siya ay pakasalan at kasal. Babae ay naging kanyang kaibigan; sa pamamagitan ng babae, ang mga susunod na henerasyon ay dumating. Kapag ang kanyang babae ay namatay, siya ay naghahanap ng ibang babae; sa babae siya ay nakatali

Tungkol sa dote: "O aking Panginoon, ibigay mo sa akin ang iyong pangalan bilang aking regalo sa kasal at dote." Shri Guru Ram Das ji, Pahina 78, linya 18 SGGS

Tungkol sa pagsasagawa ng Purdah: "Manatili, manatili, O manugang - huwag mong takpan ang iyong mukha ng isang belo. Sa huli, hindi ito magdadala sa iyo ng kahit kalahating shell. ;huwag mong sundan ang kanyang mga yapak Ang tanging karapat-dapat sa pagtatakip ng iyong mukha ay sa loob ng ilang araw, sasabihin ng mga tao, "Ang iyong belo ay magiging totoo lamang kung ikaw ay lumaktaw, sumayaw at umaawit sa Maluwalhati." mga papuri sa Diyos -P 484, SGGS

Ang mga kababaihan at sa katunayan ang lahat ng kaluluwa ay mahigpit na hinikayat na mamuhay sa isang espirituwal na buhay: "Halika, mahal kong mga kapatid na babae at espirituwal na mga kasama; yakapin mo ako nang mahigpit sa iyong yakap. Tayo'y magsama-sama, at magkuwento ng ating Makapangyarihang Asawa na Panginoon."-Guru Nanak , pg 17, SGGS.

"Kaibigan, lahat ng iba pang suot ay sumisira ng kaligayahan, ang suot na sa mga paa ay paghihirap, at may masamang pag-iisip ang pumupuno sa isipan"- SGGS Page 16

Maging Visual

Ang Turban ay at palaging isang hindi mapaghihiwalay na bahagi ng isang Sikh. Mula noong mga 1500 A.D at sa panahon ni Guru Nanak, ang tagapagtatag ng Sikhismo, ang mga Sikh ay nakasuot ng turban.

Ang turban o "pagri" na kadalasang pinaikli sa "pag" o "dastar" ay iba't ibang salita sa iba't ibang diyalekto para sa parehong artikulo. Ang lahat ng mga salitang ito ay tumutukoy sa kasuotan na isinusuot ng mga lalaki at babae upang takpan ang kanilang mga ulo. Ito ay isang headdress na binubuo ng isang mahabang scarf-like na solong piraso ng tela na sugat sa paligid ng ulo o kung minsan ay isang panloob na "sombbrero" o patka. Ayon sa kaugalian sa India, ang turban ay isinusuot lamang ng mga lalaking may mataas na katayuan sa lipunan; hindi pinahintulutang magsuot ng turban ang mga lalaking mababa ang katayuan o mababa ang caste.

Bagama't ang pag-iingat ng hindi ginupit na buhok ay ipinag-utos ni Guru Gobind Singh bilang isa sa Limang K o limang mga artikulo ng pananampalataya, matagal na itong malapit na nauugnay sa Sikhismo mula pa noong simula ng Sikhi noong 1469. Ang Sikhismo ay ang tanging relihiyon sa mundo sa na ang pagsusuot ng turban ay ipinag-uutos para sa lahat ng mga lalaking nasa hustong gulang. Karamihan sa mga taong nagsusuot ng turban sa mga bansa sa Kanluran ay mga Sikh. Ang Sikh pagdi ay tinatawag ding dastaar. Ang 'Dastar' ay isang salitang Persian. Nangangahulugan ito ng 'Kamay ng Diyos' na nagpapahiwatig ng Kanyang Pagpapala.

Ang mga Sikh ay sikat sa kanilang marami at natatanging turban. Ayon sa kaugalian, ang turban ay kumakatawan sa kagalang-galang, at matagal nang isang bagay na minsan ay nakalaan para sa maharlika lamang. Sa panahon ng dominasyon ng Mughal sa India, ang mga Muslim lamang ang pinahintulutang magsuot ng turban. Ang lahat ng hindi Muslim ay mahigpit na pinagbawalan na magsuot ng isa.

Si Guru Gobind Singh, sa pagsuway sa paglabag na ito ng mga Mughals ay hiniling sa lahat ng kanyang mga Sikh na magsuot ng turban. Ito ay isusuot bilang pagkilala sa matataas na pamantayang moral na kanyang itinala para sa kanyang mga tagasunod sa Khalsa. Nais niyang maging katangi-tangi ang kanyang Khalsa at maging determinadong "maging kakaiba sa ibang bahagi ng mundo". Nais niyang sundin nila ang natatanging landas na itinakda ng

mga Sikh Guru. Kaya, ang isang naka-turban na Sikh ay palaging namumukod-tangi sa karamihan, gaya ng inilaan ng Guru; dahil gusto niyang ang kanyang 'Saint-Soldiers' ay hindi lamang madaling makilala, ngunit madaling matagpuan din.

Kapag ang isang Sikh na lalaki o babae ay nagsuot ng turban, ang turban ay hindi na lamang isang banda ng tela; sapagkat ito ay nagiging isa at pareho sa ulo ng Sikh. Ang turban, gayundin ang apat na iba pang mga artikulo ng pananampalataya na isinusuot ng mga Sikh, ay may napakalaking espirituwal at temporal na kahalagahan. Habang ang simbolismo na nauugnay sa pagsusuot ng turban ay marami — soberanya, dedikasyon, paggalang sa sarili, katapangan at kabanalan, ngunit!, ang pangunahing dahilan kung bakit ang mga Sikh ay nagsusuot ng turban ay upang ipakita--ang kanilang pagmamahal, pagsunod at paggalang sa tagapagtatag ng Khalsa Guru Gobind Singh.

Ang mga nabanggit na salita sa itaas ay kailangang mapalitan ng ibang bagay. Maaaring maging 'dahilan para sa'

"Ang turban ay regalo ng aming Guru sa amin. Ito ay kung paano namin kinokoronahan ang aming sarili bilang mga Singh at Kaur na nakaupo sa trono ng pangako sa aming mas mataas na kamalayan. Para sa mga lalaki at babae, ang projective identity na ito ay naghahatid ng royalty, biyaya, at natatangi. . isang taong namumukod-tangi sa anim na bilyong tao.

Ang kababaang-loob na pangunahing Kakanyahan sa Iyong Paglalakbay

Ang pagpapakumbaba ay isang mahalagang aspeto ng Sikhism. Ayon dito, ang mga Sikh ay dapat yumukod sa pagpapakumbaba sa harap ng Diyos. Ang kapakumbabaan o Nimrata, sa Punjabi ay malapit na magkakaugnay na mga salita. Ang Nimrata ay isang birtud na masiglang itinataguyod sa Gurbani. Ang pagsasalin ng salitang Punjabi na ito ay "Kababaang-loob", "Kabaitan" o "Kababaang-loob." Isang tao na ang isip ay hindi ginulo ng pag-iisip na siya ay mas mabuti o mas mahalaga kaysa sa isang tao.

Lugar ng problema - hindi isang tamang pangungusap sa itaas

Ito ay isang mahalagang katangian para sa lahat ng mga tao na alagaan at isa na isang mahalagang bahagi ng set ng isip ng isang Sikh at ang kalidad na ito ay dapat na kasama ng Sikh sa lahat ng oras. Ang iba pang apat na katangian sa arsenal ng Sikh ay:

Katotohanan (Sab), Kasiyahan (Santokh), Habag (Daya) at Pag-ibig (Pyaar).

Ang limang katangiang ito ay mahalaga sa isang Sikh at tungkulin nilang magnilay at bigkasin ang Gurbani upang itanim ang mga birtud na ito at gawin itong bahagi ng kanilang pagkatao.

Ano ang sinasabi sa amin ni Gurbani:

"Ang bunga ng kababaang-loob ay intuitive na kapayapaan at kasiyahan. Sa Kababaang-loob ay patuloy silang nagninilay-nilay sa Diyos, ang Kayamanan ng kahusayan. Ang may kamalayan sa Diyos na nilalang ay puno ng kababaang-loob. Isa na ang puso ay maawaing biniyayaan ng matibay na kababaang-loob. Ang Sikhismo ay itinuturing ang Kapakumbabaan bilang namamalimos mangkok sa harap ng diyos,"

Guru Nanak, Unang Guru ng Sikhismo:

"Ang pakikinig at paniniwalang may pagmamahal at pagpapakumbaba sa iyong isipan ay linisin ang iyong sarili sa Pangalan, sa sagradong dambana sa kaibuturan."- SGGS Page 4.

"Gawin mong mga singsing sa tainga ang kasiyahan, ang kababaang-loob na iyong mangkok na nagmamakaawa, at ang pagninilay-nilay ang mga abo na itinapat mo sa iyong katawan."-SGGS Page 6.

"Sa larangan ng kababaang-loob, ang Salita ay Kagandahan. Ang mga anyo ng walang kapantay na kagandahan ay nahubog doon." SGGS Pahina 8.

"Kahinhinan, kababaang-loob at intuitive na pag-unawa ang aking biyenan at biyenan" -SGGS Page 152.

Paglalakbay Tungo sa Espirituwalidad

Si Guru Granth Sahib ay isang walang hanggang buhay na Guru, isang patula na komposisyon ng mga Sikh Gurus, Hindu at Muslim na mga Santo. Ang compilation ay isang regalo mula sa Diyos sa pamamagitan ng mga ito sa lahat ng sangkatauhan. Ang pangitain sa Guru Granth Sahib ay isang lipunang nakabatay sa Banal na hustisya na walang anumang uri ng pang-aapi. Habang kinikilala at iginagalang ng Granth ang mga banal na kasulatan ng Hinduismo at Islam, hindi ito nagpapahiwatig ng isang moral na pagkakasundo sa alinman sa mga relihiyong ito. Sa Guru Granth Sahib ang mga kababaihan ay lubos na iginagalang na may pantay na tungkulin bilang mga lalaki. Ang mga babae ay may parehong kaluluwa tulad ng mga lalaki at sa gayon ay nagtataglay ng pantay na karapatan na linangin ang kanilang espirituwalidad na may pantay na pagkakataon na makamit ang kalayaan. Maaaring lumahok ang mga kababaihan sa lahat ng mga gawaing panrelihiyon, pangkultura, panlipunan, at sekular kabilang ang mga nangungunang relihiyosong kongregasyon.

Ang Sikhism ay nagtataguyod ng pagkakapantay-pantay, katarungang panlipunan, paglilingkod sa sangkatauhan, at pagpaparaya para sa ibang mga relihiyon. Ang mahalagang mensahe ng Sikhism ay espirituwal na debosyon at paggalang sa Diyos sa lahat ng oras habang isinasagawa ang mga mithiin ng pakikiramay, katapatan, pagpapakumbaba at pagkabukas-palad sa pang-araw-araw na buhay. Ang tatlong pangunahing paniniwala ng relihiyong Sikh ay ang pagninilay at pag-alala sa Diyos, Paggawa para sa Matapat na pamumuhay at pagbabahagi sa iba.

Binabati kita sa pagsisikap na pumunta sa Espirituwal na Paglalakbay na ito para sa kaluluwa. Ang pagsasalin ay hindi kailanman maaaring malapit sa orihinal, lalo na kapag ang kumpletong Guru Granth Sahib ay nasa tula at ang paggamit ng mga metapora ay nagpapahirap sa gawain. Sa Banal na mensahe, ang mga kuwentong mitolohiya ng Hindu at Muslim ay kadalasang ginagamit Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma atbp. Mangyaring huwag basahin ang mga ito nang literal ngunit unawain ang kanilang pinagbabatayan na mensahe. Ang pokus ay sa katotohanan na ang Diyos ay iisa at ang pagkakaroon ng pagkakaisa sa Kanya ang layunin ng buhay ng tao.

Ang gawaing ito ay ginawa sa paglipas ng mga taon ng ilang mga boluntaryo, upang maihatid sa iyo ang Banal na mensahe sa iyong wika. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring huwag mag-atubiling mag-email sa walnut@gmail.com at gusto naming samahan ka sa paglalakbay na ito.